

St. Michael Antiochian Orthodox Church of the San Fernando Valley
a Parish of the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America
16643 Vanowen Street; Van Nuys, California; 91406 stmichaelvannuys.org

His Eminence, Metropolitan JOSEPH, Archbishop of New York

and Metropolitan of all North America

www.antiochian.org

Archpriest Timothy Baclig, Pastor

frtimothy@stmichaelvannuys.org

Rev. Fr. Minas Sarchizian, Assisting Priest

fatherminas@gmail.com

Rev. Deacon Andrew Monsue

armcopper@gmail.com

Subdeacon Richard Tamoush

Tamoush.Richard@gmail.com

Subdeacon Magued Wassef

wassefm@msn.com

Subdeacon Richard Ajalat, Pastoral Assistant

rajalat@stmichaelvannuys.com

Parish Council Chair - Connie Abdun-Nur Barilla

cmatthews46@yahoo.com

Council Vice-Chair - Kris Thabit

kthabit66@hotmail.com

Council Secretary - John Khouri

johngkhouri@gmail.com

Council Treasurer - Britton McLinn

britton@ikon-x.com

Antiochian Orthodox Christian Women of No. America (AOCWNA)

Chapter President - Charmaine Darmour

cdarmour@sbcglobal.net

Choir Director - Art Danks

artdanks1@yahoo.com

Church School Director - Lila Coudsy

lcoudsy@aol.com

Youth Director - Cooper Rowe

crowe31@gmail.com

Young Adult Director - Richard Ajalat

rajalat@stmichaelvannuys.org

Young Parents' Ministry - Brittney Ajalat

brittneylee704@gmail.com

Faithtree Resources Exec. Director - Michelle Moujaes

michelle@faithtree.org

Project Manager - Michael J. Malouf

michael@jacksonia.com

Stewardship Chair - Richard Tamoush

Tamoush.Richard@gmail.com

Capital Funds Campaign Chair - Ron Zraick

ronaldzraick@gmail.com

Property Management Chair - Eric Nelson

ericnelson2520@sbcglobal.net

Bookstore Manager - Bobbi Monsue

bobbi_monsue@att.net

Golf Classic Chair - Fred Milkie

milkief@aol.com

Webmaster - Dan Raju

dan.raju16@hotmail.com

Charity Coordinator - Cindy Tamoush

famtam5@socal.rr.com

Head Usher - Ramez Hage

jeddo.ramez@gmail.com

The Forefeast and the Sunday before Holy Theophany

Commemorating Sylvester, pope of Rome; Cosmas the Wonderworker, Archbishop of Constantinople; the Repose of Venerable Seraphim of Sarov

Sunday, January 02, 2021

Tone 3; Eothinon 6

Apolytikion of the Resurrection (Tone 3)

Let the heavens rejoice and the earth be glad, for the Lord hath done a mighty act with His own arm. He hath trampled down death by death, and become the first-born from the dead. He hath delivered us from the depths of Hades, granting the world the Great Mercy.

Apolytikion for the Forefeast of Holy Theophany (Tone 4)

Be thou ready, Zabulon; prepare thyself, O Nephtholim. River Jordan, stay thy course and skip for gladness to receive the Sovereign Master, Who cometh now to be baptized. O Adam, be thou glad with our first mother, Eve; hide not as ye did of old in Paradise. Seeing you naked, He hath appeared now to clothe you in the first robe again. Christ hath appeared, for He truly willeth to renew all creation.

Apolytikion of our Patron the Archangel Michael (Tone 4)

O ye foremost of the heavenly hosts we beseech thee, though we are unworthy, pray that we may be encompassed with a shadow of Thy unearthly glory, preserving us who kneel and cry endlessly: deliver us from oppression since ye are the prince of the Highest Power.

Kontakion of the Paramon of Holy Theophany (Tone 4)

In the running waters of the Jordan River, on this day the Lord of all crieth to John: Be not afraid and hesitate not to baptize Me, for I am come to save Adam, the first-formed man.

Daily Readings

THE EPISTLE (for the Sunday before Holy Theophany)

*O Lord, save Thy people and bless Thine inheritance.
Unto Thee, O Lord, will I cry, O my God.*

The Reading from St. Paul's Epistle to Timothy (4:5-8)

My child Timothy, be watchful in all things, suffer hardship, do the work of an evangelist, fulfill your ministry. For, I am already being poured out as a libation, and the season of my departure is at hand. I have fought the good fight, I have finished the course, and I have guarded the faith. Henceforth there is laid up for me the crown of righteousness, which the Lord, the righteous Judge, will reward me at that day, and not to me only, but also to all those who have loved His appearing.

THE GOSPEL (for the Sunday before Holy Theophany)

The Reading of the Holy Gospel is according to Mark (1:1-8)

The beginning of the Gospel of Jesus Christ, the Son of God. As it is written in Isaiah the prophet, "Behold, I send my messenger before thy face, who shall prepare thy way; the voice of one crying in the wilderness: Prepare the way of the Lord, make his paths straight." John the Baptizer appeared in the wilderness, preaching a baptism of repentance for the forgiveness of sins. And there went out to him all the country of Judea, and all the people of Jerusalem; and they were baptized by him in the river Jordan, confessing their sins. Now John was clothed with camel's hair, and had a leather girdle around his waist, and ate locusts and wild honey. And he preached, saying, "After me comes He Who is mightier than I, the strap of Whose sandals I am not worthy to stoop down and untie. I have baptized you with water; but He will baptize you with the Holy Spirit."

The Synaxarion – January 3rd

On January 2 in the Holy Orthodox Church, the first day of the Forefeast of the Theophany of Christ, we commemorate our Father among the Saints Sylvester, Pope of Rome.

Verses

Pope Sylvester, who even when dead, yet liveth,
Quickened a dead ox, shaming magician Jambres.
At daybreak on the second, Sylvester breatheth forth his soul.

Sylvester was born in Rome, and from his early youth was learned in worldly wisdom and in the Faith of Christ. He always conducted his life according to the Gospel commandments. He benefited much from the instruction of Timothy the priest, whose death for the true faith Sylvester witnessed. Thus, he was imbued with just such a spirit throughout his entire life. He became Bishop of Rome at age thirty. By his prayers and miracles, Sylvester assisted in bringing Emperor Constantine and his mother Helena to baptism. With the Empress Helena, he took part in finding the Honorable Cross. He governed the Church of God for twenty years. His earthly life ended honorably and he entered into the Heavenly Kingdom.

On this day, we also commemorate Cosmas the wonderworker, archbishop of Constantinople; and the repose of Venerable Seraphim of Sarov. By their holy intercessions, O God, have mercy upon us and save us. Amen.

A Note Regarding Holy Communion

Since we understand Communion to mean that we have all things in common, sharing an identical Faith, *only* those who are members of the Orthodox Church and who have prepared themselves through prayer, fasting and recent Confession may participate in Holy Communion. (We invite all, however, to partake of the blessed bread which is distributed at the dismissal.) Please see the Pastor for inquiries on how to become a member.

OFFERINGS

Holy Bread is also being offered by Ron & Kathy Zraick in memory of Ron's father, Isaac Zraick (+3 January, 1965), and aunt Pauline Haddad (+9 January, 1997). May their memories be eternal.

Special offerings and requests for prayer are being made . . .

on the occasion of the natal days of Goddaughter Cindy Alberts-Carson, (January 3), and Godson, Alan George Namay (December 23); also birthday blessings to Niece Darlene Namay-Ortega (December 28).

May God keep them safe and will in His infinite grace
(by Mae Skaff-Tortolano)

for the one-year memorial of the servant of God, Nicholas Nassir
(+28 December, 2020), beloved father of Andrew Nasser.

Memory eternal.

Included in our prayers throughout the month of January are those celebrating their birthday: Eid Esshak Sayegh and Esshak Eid Sayegh (1/1), Steven Hage (1/4), Matthew Mittry (1/5), Sophia Sweis (1/5), Vanessa Coury (1/5), Darryl Thomas (1/6), Silva Aftimos (1/8), Mark Hannah (1/8), Nizar Shahwan (1/8), Peter Joseph Turk (1/8), Nancy Sawalha (1/9), Christian Ablahad (1/10), Marilee Ajalat (1/12), Yvonne Farr (1/12), Britton McLinn (1/12), Daniel Kneizeh (1/12), Robert Abraham (1/13), Diana Thabit (1/13), Michael Baclig (1/14), Marcel A. Haddad (1/14), Ghada Mansur (1/15), Violet Kavan (1/15), Abigail Elizabeth Abraham (1/15), Kevin Homsy (1/16), Joe Kence (1/16), Christopher Dodds (1/17), Kelly Meena (1/17), Brandon Terry (1/17), Mary Ann Coury (1/18), Justin Henry (1/18), Jeanice Gantus (1/20), Tonya Anne Grates (1/20), John Sweis (1/20), Albert Coury, Jr. (1/21), Christopher Matarese (1/21), Chad Manning (1/22), Sophia Rose Rygiol (1/22), Jeanette Tarbouche (1/22), Leslie Thabet (1/22), Christine Tarbouche (1/23), Riad Aftimos (1/24), Shereen Manning (1/24), Alek Milkie (1/24), Anastasia Panga (1/27), Dejan Bozic (1/28), Tere Shimizu (1/28), Rita Makhoul (1/30), Rami Yanni (1/30), Vanessa Murr (1/31); and those celebrating their wedding anniversary: Nicole & Robert Webster (1/1), Cathy & Joe Durrett (1/3), Adeeb & Nuha AbuGhazaleh (1/11), Walid & Isabel Kneizeh (1/17), and Cynthia & Nicholas Bibby (1/21); May God grant them all many years!

Included in our prayers for the departed in the month of January are:

Anna Saadeh +15 Jan. 1963	Samir Aftimos +24 Jan. 2001
Issac Zraick, +3 Jan. 1965	Shaker Nicholas Ayoub +Jan. 2002
Sleyman M. Namay, +11 Jan. 1966	Aida Boutari +5 Jan. 2002
Alice Gadallah +Jan. 1972	Nazira Abdelhak +9 Jan. 2002
Dorothy Fadel +6 Jan. 1973	Albert Thomas +17 Jan. 2005
Malakeh Saliba +14 Jan. 1975	Bill Shedd +17 Jan. 2007
Fouad K. Mittry +20 Jan. 1975	Elinor Bourjaily +4 Jan. 2008
Frieda George +17 Jan. 1976	Dr. John Abdun-Nur +31 Jan. 2008
Marianne D. Halaby +27 Jan. 1997	Assad Dawud +25, Jan. 2010
John Mansur +16 Jan. 1981	Lorna Shedd +27, Jan. 2010
John G. Khouri +27 Jan. 1981	Assad Najjar +31 Jan. 2010
Alphonse Bonjianne +9 Jan. 1982	George Coury +3 Jan. 2011

Aziz Baskhyroun +Jan. 1985
George Sadd +13 Jan. 1985
Sandra Pettit +17 Jan. 1985
Michael D. Fayard +16 Jan. 1988
Mandouh Boutros +12 Jan 1989
Emile Boutari +30 Jan. 1990
Shirley Jacobs +11 Jan. 1990
Marie Aboud +Jan. 1990
Lila Bastron +25 Jan. 1991
Margaret Gantus +1 Jan. 1992
Joseph Abrahms +21 Jan. 1992
Toofic Simon +12 Jan. 1996
Lucille T. Maddox +1 Jan. 1997
Eva Meena +8 Jan. 1997
Edward Deeb, Sr. +11 Jan. 1997
Haifa Ellis +29 Jan. 1997
Michael T. Haddad +1 Jan. 1998
Phyllis Mittry +16 Jan. 1998
Madeline Bediali +9 Jan. 1999
Saman Simon +23 Jan. 1999
Eva Nichols +28 Jan. 1999
Helen Kirshy +18 Jan. 2000
Matilda Zahlaoui +22 Jan. 2000

Steven Peck +15 Jan. 2011
Archpriest Antonios +23 Jan. 2011
Usguhi Sarchizian +9 Jan. 2012
Robert Peck +19 Jan. 2012
Linda Simon +10 Jan. 2013
Elia Qushair +12 Jan. 2013
David James Satel +12 Jan. 2013
Olga Judes Massou +2 Jan. 2015
Norman Mamey +22 Jan. 2015
Vladimir Petrov +27 Jan. 2015
Nelly M. Zacky +15 Jan. 2016
Huda Elshaer +20 Jan. 2016
Louis Slemon +17 Jan. 2016
Arti Devadas +27 Jan. 2016
Areij Rabadi +19 Jan. 2017
Moses "Ricky" Namay +29 Jan. 2018
Gregory Habib +18 Jan., 2019
Nancy Farha +23 Jan., 2019
Jeff Gazale +4 Jan., 2020
Hanna Harb +3 Jan., 2020
Dr. S. Jim Farha +17 Jan., 2020
Roger Hunt +28 Jan., 2020
Jeff Matarese +14 Jan., 2021

Memory Eternal!

Please phone the Church Office if there are any omissions or corrections to the above listing of names.

Please bear in mind that some have chosen not to be included in our announcement.

Please pardon any errors.

ANNOUNCEMENTS

Your Cooperation is Appreciated

In order to close our 2021 financial records in a timely manner all checks to be recorded for the previous year, dated: December 31, 2020 must be turned in to the Church Office by Sunday, January 2, 2022. Please be sure that your check is properly earmarked. Thank you for your continued support of our parish.

As a committed member of St. Michael Church, please complete a new 2022 form (provided on our parish website: <https://www.stmichaelvanmichaelvannuys.org/donate/>). Your pledge or tithe supports the church's day-to-day operating expenses, which, like our personal expenses, are expected to increase in 2022. Thank you in advance, for your commitment. May God grant you and your family enjoy a healthy and prosperous New Year.

SCHEDULE OF SERVICES

THE GREAT FEAST OF HOLY THEOPHANY (EPIPHANY)

Wednesday, January 5th – The Eve of Theophany (*Paramon*)

[observed as a strict fast day]

Prayers of The Royal Hours: 6 a.m., 9 a.m., noon, 2:30 p.m. [Live-streamed]

Vesperal Divine Liturgy of St. Basil the Great,* 3 p.m.

Thursday, January 6th – Festal Orthros, 8:30 a.m. immediately followed by

The Great Blessing of the Waters and The Festal Divine Liturgy,* 10 a.m.

[Live-streamed]

The Synaxis of John the Baptist – January 7

The Sunday after Holy Theophany

Saturday, January 8th – Great Vespers, 5 p.m.

Sunday, January 9th – Orthros, 8:45 a.m., Divine Liturgy, 10 a.m.

Virtual Annual Parish Meeting, Report Booklet

The Virtual and in person Annual Meeting of the Voting Membership will be held on Sunday, January 30, 2021, immediately following the Divine Liturgy. In the best interest of time, a Report Booklet is being prepared for distribution to our membership prior to the Annual Meeting. All Council officers, Standing Committees and Subsidiary Organizations are reminded that their single page reports are due today, January 2, 2022 in order to be compiled and printed in time for distribution on January 23, 2022.

Christmas Card Additions

We apologize for failing to include greetings from the following parishioners in our Christmas Card, and thank everyone for their contributions:

Michael, Mary Ann, Andrew, Hannah and Olivia Mitchell

Anita Chala

Notice to All Who Have Used Church Offering Envelopes:

Beginning in 2022, we are discontinuing the use of the old envelope system for tithes and offerings. This is an added expense to our budget and the majority of our members (even those for whom they have been provided) have not used them. Instead, standardized weekly envelopes will be available in the narthex for all who choose to use them, especially for those who make cash offerings. Envelopes will also be provided to those who have mailed in their offering using the envelopes. The new envelopes will provide room for filling in your name and address. It will also allow you to specify the earmark or designation of the offering (i.e., "raffle tickets," "lunch," "Spiritual Bouquet," etc.). **Any donation or pledge payment to the Building Fund (including designated "Spiritual Bouquets" as Memorial Gifts) must be made by a separate check and cannot be combined with offerings to the Church General / Operating Fund.** Thank you for your faithful support of our parish with your regular contributions.

Holy Water Available for Distribution

Holy Water will be available to all at the end of the service on January 6. There is no prohibition to anyone receiving or drinking Holy Water. Plastic bottles will be available for Holy Water distribution by contacting Subdeacon Richard Ajalat. Please provide an offering to help cover the cost of the bottle. Thank you.

Calendar for:	2022	2023	2024
First Day of Great Lent	March 14	March 13	April 08
Holy Pascha	April 24	April 16	May 05
Western Easter	April 17	April 09	May 31
Feast of Theophany	Thursday		January 6, 2022
Meat Fare Sunday	Sunday		February 27, 2022
Feast of the Annunciation	Friday		March 25, 2022
Feast of the Ascension	Thursday		June 2, 2022
Pentecost	Sunday		June 12, 2022
Feast of the Nativity	Sunday		December 25, 2022

Church School Recess

Church School is currently in a Christmas recess. Classes will resume on January 9, 2022; the Sunday after Holy Theophany.

Note to Coffee Hour hosts: Please contact Father Timothy for Instructions.

Holy Bread Offering List

Coffee Hour Hosts Calendar

Jan 05, 06 - open (Holy Theophany)

Jan 19 - Barbara Bohamed

Jan 16 - open

Jan 23 - open

Please contact Fr. Timothy (818/219-3761; frtimothy@stmichaelvannuys.org) to sign-up to offer Holy Bread.

Annual Parish Meeting, Report Booklet

The Annual Meeting of the Voting Membership will be held on Sunday, January 30, 2022, immediately following the Divine Liturgy. In the best interest of time, a Report Booklet is being prepared for distribution to our membership prior to the Annual Meeting. All Council officers, Standing Committees and Subsidiary Organizations should turn in their single page reports to the Church Office no later than Sunday, January 2, 2022 in order to be printed on time for distribution on January 23.

St. Michael Antiochian Orthodox Church of the San Fernando Valley

16643 Vanowen Street, Van Nuys, California 91406-4622
Metropolitan JOSEPH, Archbishop of New York and all North America

Dear Fellow Parishioners of St. Michael Church,

Christ is born!

"Prayer does not equip us for greater work - Prayer IS the greater work." Oswald Chambers

We live in a "get-fixed-quick" kind of world and daily personal prayer can be challenging. Do you have a personal daily prayer rule? Are you successful in maintaining a practice daily prayer?

I am very pleased to announce that *Faithtree Resources* has initiated providing us with a tool to help us in our daily prayer discipline. Join members of our parish, as well as a fellowship of Christians world-wide, who are hungry to grow in their personal prayer discipline and relationship with God.

You can sign up for more information about **The Encounter**, an initiative that helps us pray regularly and grow in our personal prayer disciplines of our Orthodox Church at faithtree.org.

I have been personally involved in the development of this tool developed by *Faithtree Resources* and encourage your being connected.

May the joy of the Feast with God's heavenly peace carry us through the New Year with St. Michael, protecting us from all harm.

V. Rev. Timothy Baclig
Pastor

Zoom Meeting Virtual Bible Study Resumes

Our Bible Study with Father Timothy — will resume on Tuesday, January 11th at 7 p.m. A Zoom link will be provided in the weekly parish e-mail. Each study is limited to one hour. An “Orthodox Bible Study” provides a broad and complete study of the full context of Holy Scripture (Old and New Testament) It is a comprehensive approach to understanding God’s Word from Holy Tradition that includes: The Apostolic writings, Church Councils, the Canonical Texts, Patristic Sources, Liturgical Texts of Services and the experience of saints who have given testimony through their life as witnesses of the faith through the centuries. In the upcoming weeks we will be reading St. Paul’s First and Second letter to Timothy.

Upcoming Events

Continuation of The Second Installation of Church Iconography

December 29 to January 10

Annual Meeting of the Voting Membership (Virtual and In-person)

Sunday, January 30, following the Divine Liturgy

Diocesan Clergy Seminar (Alhambra) — February 7-8, 2022

St. Michael 30th Golf Classic: Monday, May 23, 2022 at Wood Ranch Golf Club (Simi Valley) <www.woodranchgc.com>

Diocesan Parish Life Conference hosted by The Church of the Redeemer (Santa Clarita Marriott) — July 29 - July 3, 2022

Personal Tours of Our New Church Sanctuary

Personal tours or Zoom meetings are being scheduled by appointment for all who are interested in designated “sponsorships” or “dedications” of various parts of the new church sanctuary that are available. The tour will also provide answers to questions. Please contact Father Timothy for more information at: frtimothy@stmichaelvannuys.org

Parish Council Meeting – Monday, January 17th, 6 p.m.

**St. Michael Antiochian Orthodox Church
of the San Fernando Valley**

16643 Vanowen Street, Van Nuys, California 91406-4622

Metropolitan JOSEPH, Archbishop of New York and all North America

V. Rev. Timothy Baclig, Pastor
ftimothy@stmichaelvanuys.org

Church Telephone: 818/994-2313
www.stmichaelvanuys.org

*And God is able to make all grace abound to you, so that in all things,
at all times, having all that you need, you will abound in every good work. (II Corinthians 9:8)*

Dear Members of St. Michael,

We are rapidly approaching the end of the calendar year and our Parish Council is preparing to provide us with our 2022 Annual Budget. A parish cannot solely rely upon the income of Sacramental offerings because we would not be able to meet our month-to-month expenses based upon anticipating baptisms, weddings, or funerals that takes place each year. Nor can we adequately pay for our ongoing property maintenance without the shared responsibility and the help of volunteers of our membership. Our parish is able to provide its clergy and facilities, the prayer services of the church and its Sacraments because of our faithful parishioners who help to financially support the salaries and the operational costs of our church property.

We are again asking everyone to prayerfully consider making a reasonable annual financial pledge to our parish for the New Year. We look forward, by God's grace, for continued growth in the future. We are also very grateful for the commitments of those who have provided us with contributions to complete the construction of our new church sanctuary. We encourage others who have not done so to prayerfully consider doing the same. One of our goals is to remain debt free. We are anticipating the completion of the church in the New Year. Additional information will be provided at our Annual Parish Meeting at the end of January.

May you and your family enjoy God's continued blessings as we prepare to celebrate the Feast of our Lord's birth.

In Christ,

Subdeacon Richard Tamoush

St. Michael Antiochian Orthodox Church
16643 Vanowen Street, Van Nuys, CA 91406 Phone: 818-994-2313
Website: www.stmichaelvannuys.org

2022 CHRISTIAN STEWARDSHIP COMMITMENT FORM

- 1. All enrolled members must first fulfill a fair share contribution that is paid 100% by St. Michael Church to the Archdiocese annually (this does not include your family pledge obligation BELOW).**

Total number of baptized Orthodox persons (age 18 & above) in your household _____ \$50 each _____

Total number of baptized Orthodox persons (age 17 & under) in your household _____ \$35 each _____

(Please print all names with information in the section below)

- 2. In gratitude of God's blessings, I / we pledge to contribute St. Michael Church expenses.**

A total annual amount of: ____ (see Treasure self-assessment chart)

\$ _____ weekly \$ _____ monthly \$ _____ quarterly \$ _____ semi-annually \$ _____ annually

Name _____ Spouse Name _____

Phone number _____ E-mail Address _____

Address _____ City _____ State _____ Zip _____

- 3. How do you wish to pay? We accept personal checks or credit card payments. (See below)**

- a. You may write a check to "St. Michael Church" and mail it to the Church Office. (see address above)
- b. You may process an "automatic bill pay" with your bank that will mail a recurring monthly hard-copy earmarked check to St. Michael Church.
- c. You may pay by credit card using our website donation page (a 3% processing fee will apply) at: <https://www.stmichaelvannuys.org/donate/> and we will be immediately notified.
- d. You may arrange for a recurring monthly automatic withdrawal from your bank account using our church bank routing number and bank account.

Note: Each donation to St. Michael Church should be earmarked, i.e., "Building Fund," "Pledge," etc.

Print names of baptized Orthodox persons in your household.

Name

Age

2022 Council Officers Elected

The Executive Officers of 2022 were elected on Wednesday, December 27, 2022: Connie Abdun-Nur Barilla, Chair; Kris Thabit, Vice-Chair; John Khouri, Secretary; Britton McLinn, Treasurer.

State of California Department of Public Health Advisory

To ensure that we collectively protect the health and well-being of all Californians, keep schools open for in-person instruction, and all allow California's economy to thrive, the California Department of Public Health (CDPH) **is requiring masks to be worn in all indoor public settings, irrespective of vaccine status, through January 15, 2022.**

CDC Updates and Shortens Recommended Isolation and Quarantine Period for General Population

Press Release of Monday, December 27, 2021:

A. **If You Test Positive for COVID-19 (Isolate):** Stay home for five (5) days; if you have no symptoms or your symptoms are resolving after five (5) days, you can leave your home; continue to wear a mask around others for five (5) additional days; if you have fever, continue to stay at home until your fever resolves.

B. **If You Were Exposed to Someone with COVID-19 (Quarantine):**

1. Even if you have been boosted or completed the primary series of Pfizer or Moderna vaccine within the last 6 months or completed the primary series of Johnson & Johnson vaccine within the last 2 months: Wear a mask around others for ten (10) days; test on the fifth day, if possible; if you develop symptoms get a test and stay at home.

2. If you completed the primary series of Pfizer or Moderna vaccine over 6 months ago and are not boosted or completed the primary series of Johnson & Johnson vaccine over 2 months ago and are not boosted or are unvaccinated: Stay at home for 5 days. After that continue to wear a mask around others for 5 days. If you cannot quarantine you must wear a mask for 10 days. Test on day 5 if possible. If you develop symptoms get a test and stay at home.

THE SUNDAY BEFORE THE THEOPHANY OF CHRIST

SYLVESTER, POPE OF ROME; COSMAS THE WONDERWORKER, ARCHBISHOP OF
CONSTANTINOPLE; REPOSE OF VENERABLE SERAPHIM OF SAROV

طروبارية القيامة على اللحن الثالث

لتفرح السماويات وتبتهج الارضيات، لأنّ الربّ صنعَ عزراً بساعده، ووطئ الموتَ
بالموت، وصار بكر الاموات، وأنقذنا من جوف الجحيم، ومنح العالم الرحمة العظمى

اسْتَعِدِّي يَا زَبُولُونَ وَتَهَيَّيي يَا نَفْتَالِيمَ، وَأَنْتَ يَا نَهْرَ الْأَرْضِ قَفْ وَمُمْسِكاً عَنْ جَرِيكِ، وَاقْبَلِ
السَّيِّدَ بِفَرَحٍ أَنْيَا لِيَعْتَمِدَ. اِطْرَبِي يَا أَدَمُ وَاِبْتَهَجِي مَعَ الْأُمَّ الْأُولَى، وَلَا تَحْخَفِي ذَانِكُمَا كَمَا
اِخْتَفَيْتُمَا فِي الْفَرْدَوْسِ قَدِيمًا، لِأَنَّهُ لَمَّا رَاكُمَا عُرَاةً، ظَهَرَ لِيَلْبِسَكُمَا الْحُلَّةَ الْأُولَى. الْمَسِيحُ
ظَهَرَ مُرِيداً أَنْ يَجِدَّ الْخَلِيقَةَ كُلَّهَا.

طروبارية رؤساء الملائكة بالحن الرابع

أيها المتقدمون على الأجناد السماويين، نتوسل إليكم نحن غير المستحقين، حتى أنكم
بطلباتكم تكتنوفوننا بظل أجنحة مجدكم غير الهولي، حافظين إيانا نحن الجائنين
والصارخين بغير فتور، أنقذونا من الشدائد، بما أنكم رؤساء مراتب القوات العلوية.

اليوم حَضَرَ الرَّبُّ فِي مَجَارِي الْأَرْضِ، هَاتِفًا نَحْوَ يُوْحَنَّا وَقَائِلًا: لَا تَجْزَعُ مِنْ تَعْمِيدِي،
لَأَنِّي أَتَيْتُ لِأُخْلِصَ أَدَمَ الْمَجْبُولَ أَوَّلًا.

الرسالة

ميراثك وبارك شعبك ربُّ يا خلص
إلهي، أصرحُ ربُّ يا إليك

تيموثاوس إلى الثانية الرسول بولس القديس رسالة من فصل

(4:5-8)

المُبَشِّرِ عَمَلٍ وَاعْمَلْ، المَشَقَّاتِ وَاحْتَمَلْ شَيْءٌ كُلٌّ فِي تَبَقُّظٍ، تيموثاوس وُلدي يا
وقَدْ *أَقْتَرَبَ قَدْ انْحِلَالِي وَوَقْتُ عَلِي السَّكِيْبُ أَرِيْقُ فَقَدْ أَنَا أَمَا *خِدْمَتِكَ وَأَوْفٍ
يَبْقَى وَإِنَّمَا *الإِيمَانِ وَحَفِظْتُ، شَوْطِي وَأَتَمَمْتُ، الحَسَنَ الجِهَادَ جَاهَدْتُ
،العَادِلِ الدِّيَانِ الرَّبِّ اليَوْمِ ذَلِكَ فِي يَه يَجْزِينِي الَّذِي العَدْلِ إِكْلِيلِ لِي مَحْفُوظًا
أَيْضًا ظُهُورُهُ يُحِبُونَ الذِّينَ جَمِيعَ بَلْ، فَقَطْ إِيَّاي لَا

الإنجيل

والتلميز البشير الإنجيلي مرقس القديس بشارة من شريف فصل

(1:1-8) الطاهر

مُرْسِلُ هَاءَ نَدَا "، الأنبياء في مَكْتُوبٌ هُوَ كَمَا ،الله ابْنِ المَسِيحِ يسوعَ إنجيلِ بَدْءٍ
طَرِيقَ أَعْدُوا: البَرِّيَّةِ فِي صَارِحَ صَوْتٌ *قَدَّامَكَ طَرِيقَكَ يَهِيئُ وَجْهَكَ أَمَامَ مَلَائِكِي
التَّوْبَةِ بِمَعْمُودِيَّةٍ وَيَكْرِزُ البَرِّيَّةِ فِي يُعَمِّدُ يوحنا كَانَ *"قَوِيْمَةً سَبْلَهُ وَاجْعَلُوا الرَّبَّ
فِيَعْتَمِدُونَ وَأورُشَلِيمَ اليَهُودِيَّةِ بَلَدِ أَهْلِ جَمِيعِ إِلَيْهِ يَخْرُجُ وَكَانَ *الْخَطَايَا لِعُفْرَانِ
،الإِبْلِ وَبِرَ يَلْبَسُ يوحنا وَكَانَ *بِخَطَايَاهُمْ مُعْتَرِفِينَ الأَرْدُنِّ نَهْرٍ فِي مِنْهُ جَمِيعُهُمْ
إِنَّهُ: قَابِلًا يَكْرِزُ وَكَانَ *بَرِيًّا وَعَسَلًا جَرَادًا وَيَأْكُلُ، جِلْدٍ مِنْ مَنطِقَةِ حَقْوِيهِ وَعَلَى
*حِذَائِهِ سَيْرٌ وَأَحْلُ أَنْحَنِي أَنْ أَسْتَحِقَّ لَا وَأَنَا ،مِنِّي أَقْوَى هُوَ مَنْ بَعْدِي يَأْتِي
.الْقُدْسُ بِالرُّوحِ فِيَعْمِدُكُمْ هُوَ وَأَمَّا ،بِالْمَاءِ عَمَدْتُكُمْ أَنَا

ملاحظة بخصوص تناول القربان المقدس

إن مفهومنا لتناول القربان يعني عمومية المشاركة فيه لذوى العقيدة الواحدة، إلا إن المشاركة في
سر القربان المقدس هنا تقتصر فقط على أعضاء الكنائس الأرثوذكسية والذين يحضرون أنفسهم
بالصلاة والصوم والاعتراف منذ فترة قريبة (وعلى كل حال، فإننا ندعو الجميع للمشاركة في الخبز
المقدس الذي يوزع عند إنتهاء مراسيم القداس). رجاء مراجعة الكاهن. إذا رغبت أن تصبح عضوا
في الكنيسة الأرثوذكسية.